



Turboschwader

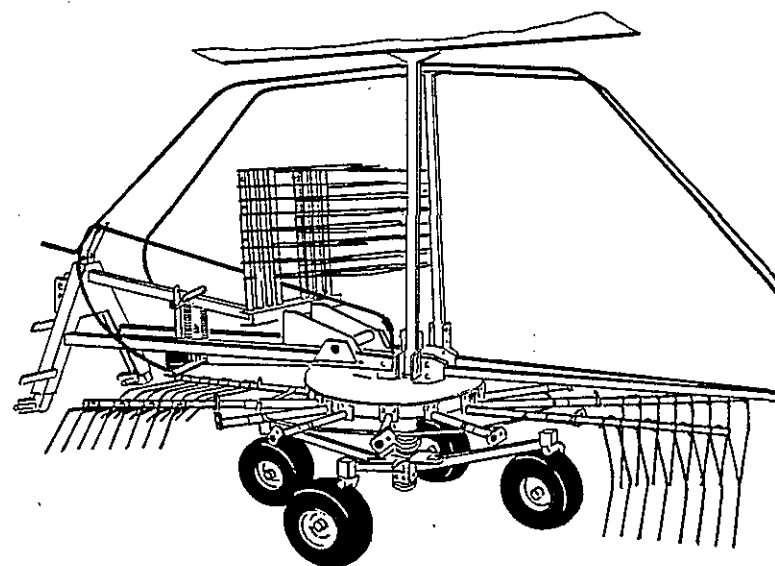
Ersatzteilliste
Liste de Pièces de Rechange
Spare Parts List

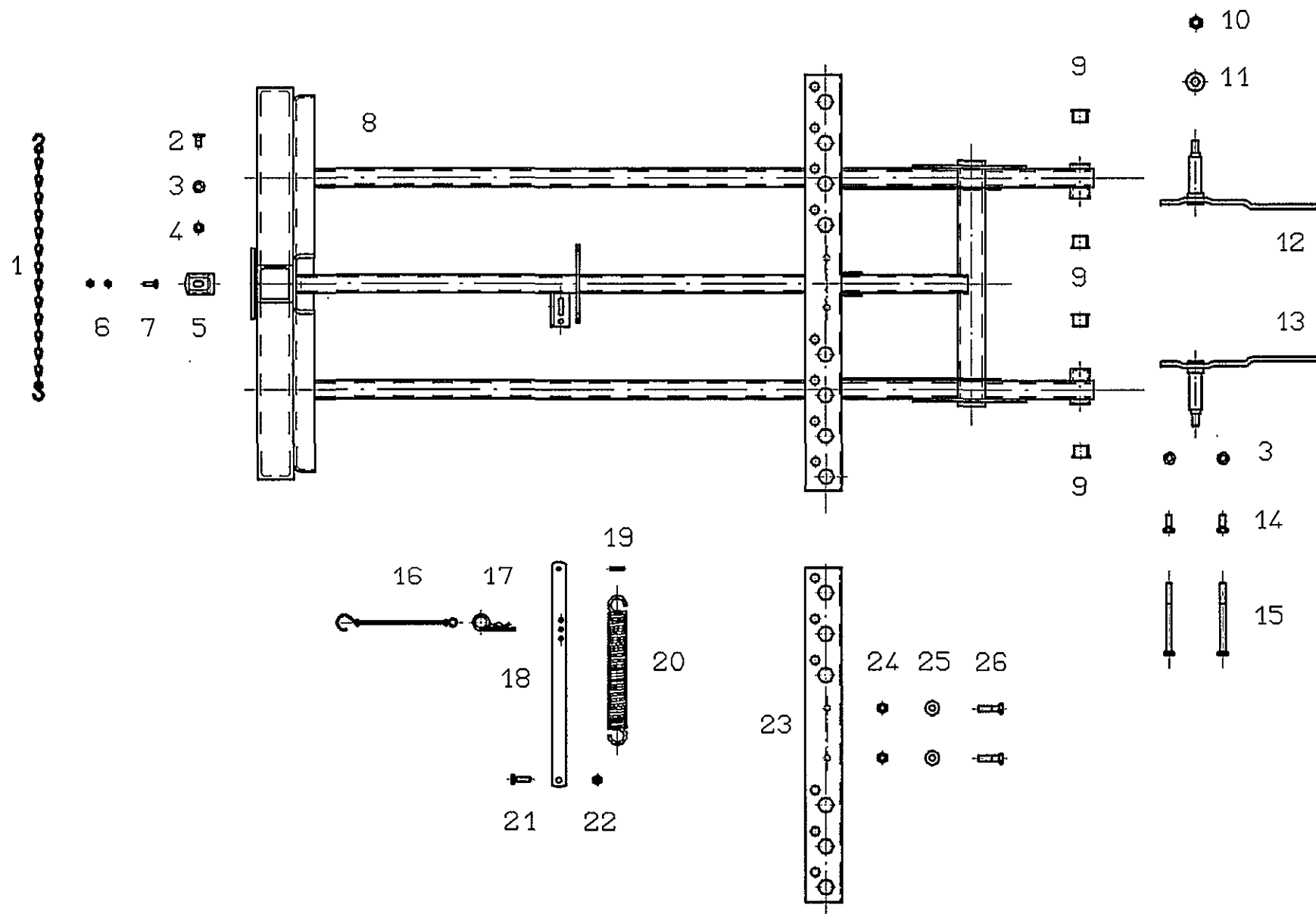
TS 335 RDF

ab Masch.-Nr. 2591

TS 415 RDF

ab Masch.-Nr. 0451

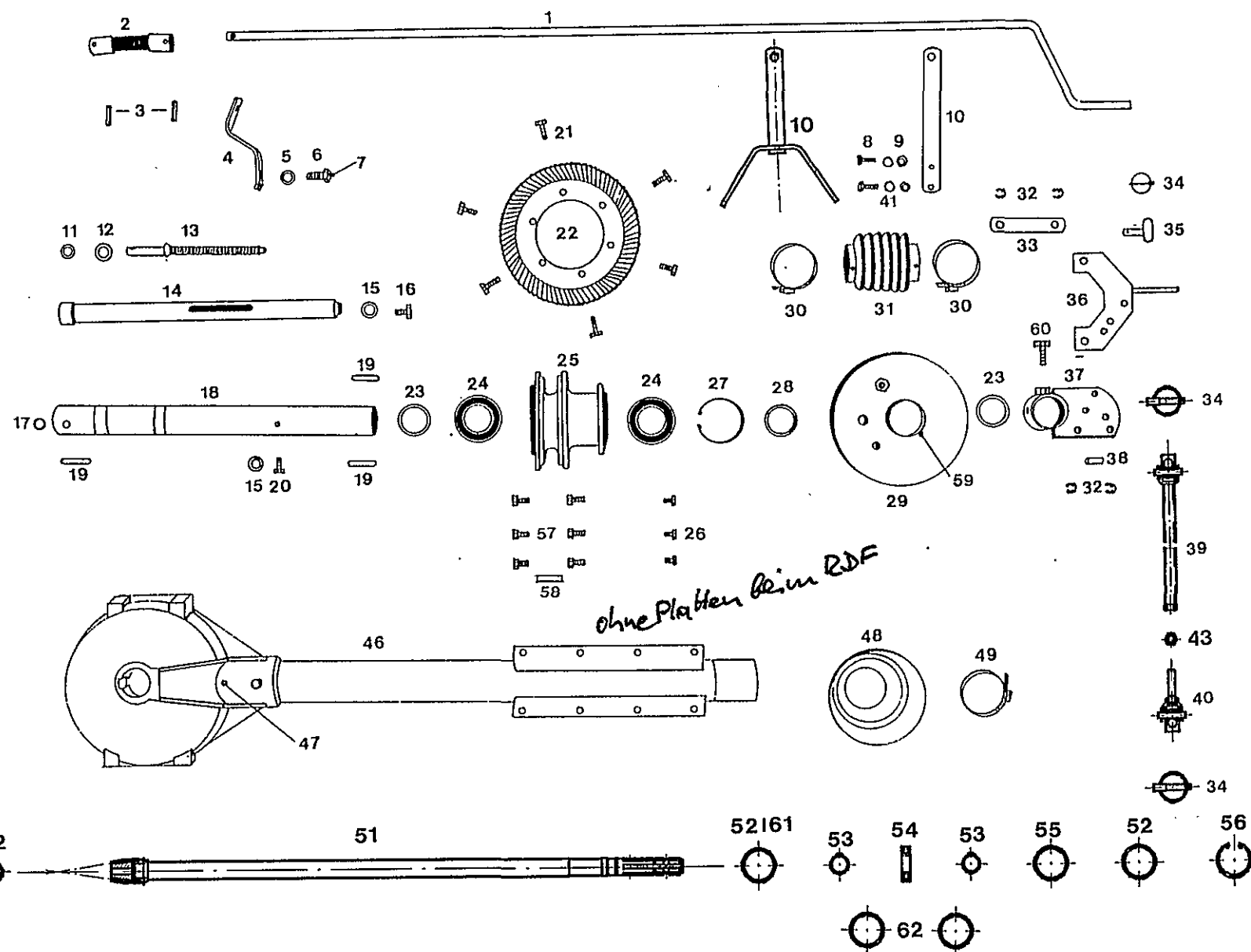




Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

1

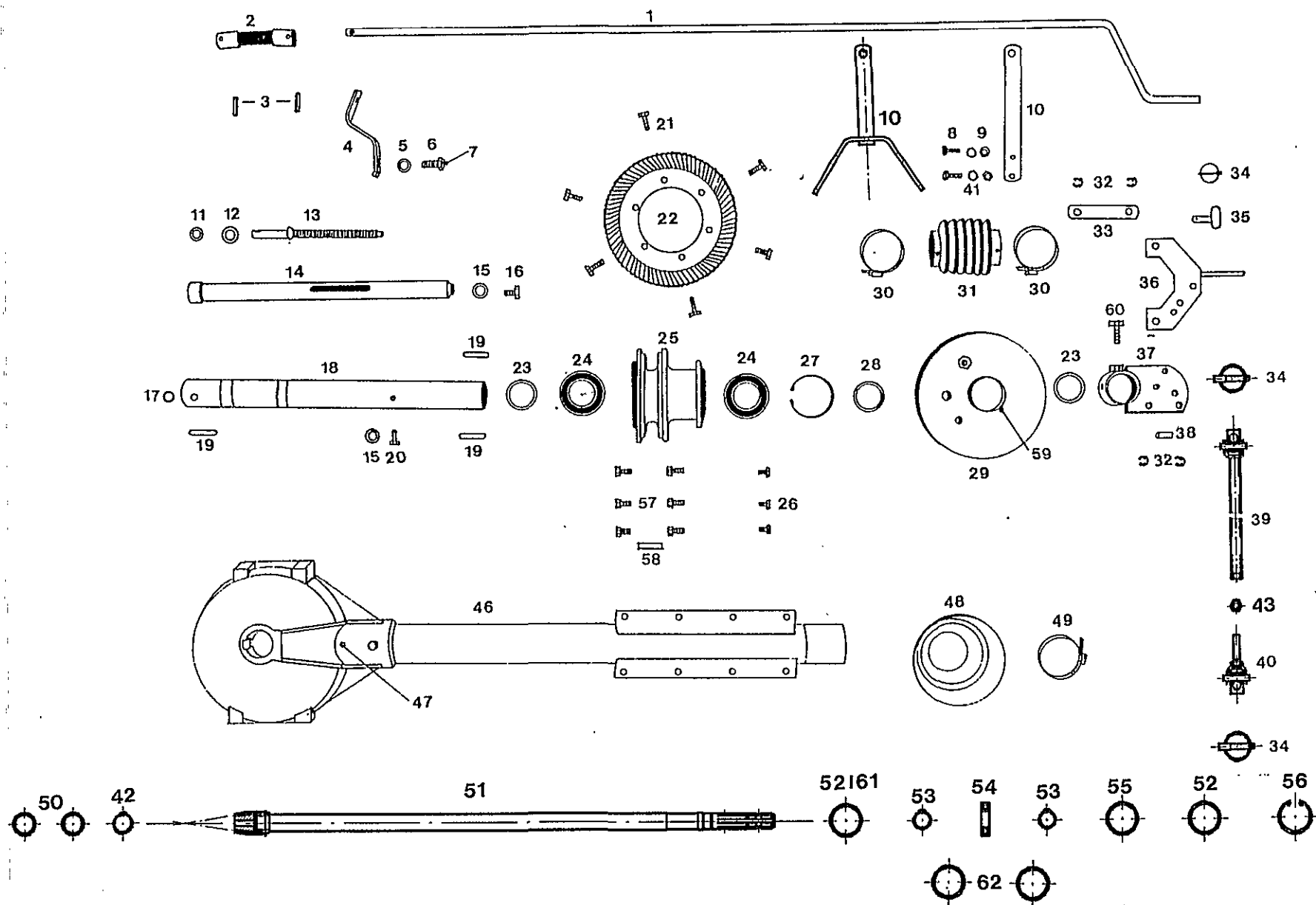
Pos. Nr. Pos.no Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 3 3 5 R D F	T S 4 1 5 R D F	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation del la pièce Descrizione del pezzo	x-Verschleißteil x-Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
				<u>Anbaubock</u> <u>Headrack</u> <u>Attelage</u>		
1	117 245	X	X	Knotenkette 22 Glieder ϕ 2,8 DIN 5686.....	Link chain	Chaîne à joints
2	124 980	o	o	Senkschraube M 12x25 DIN 7991-8.8 A3A.....	Countersunk screw	Vis noyée
3	105 186	o	o	Scheibe 13 DIN 125 St ZN 3.....	Washer	Rondelle
4	118 097	o	o	6kt.-Mutter M 12 DIN 936-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
5	121 735	o	o	Schieber.....	Slider	Coulisse
6	116 686	o	o	6kt.-Mutter M12-8 DIN 934 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
6	116 684	o	o	6kt.-Mutter M 8-8 DIN 934 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
7	117 726	o	o	6kt.-Schraube M 12x60-8.8 A3A DIN 933.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
7	116 616	o	o	6kt.-Schraube M 8x40 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
8	160 265	o	o	Anbaubock.....	Headrack	Attelage
8	160 284	o	o	Anbaubock.....	Headrack	Attelage
9	121 024	o	o	Buchse.....	Bush	Douille
10	116 699	o	o	6kt.-Mutter M 16-8 A3A DIN 985.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
11	124 517	o	o	Scheibe 17-A3A DIN 7349.....	Washer	Rondelle
12	160 157	o	o	Scharnierstück, rechts.....	Hinge piece right	Pièce de charnière droit
13	160 158	o	o	Scharnierstück, links.....	Hinge piece left	Pièce de charnière gauche
14	126 308	o	o	6kt.-Schraube M 12x30 DIN933-10.9 A3A verb-pl.....	Hexagonal bolt	vis à 6 pans
15	116 540	o	o	6kt.-Schraube M 12x150-8.8 A3A DIN 931.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
16	111 895	X	X	Sicherungsschnur.....	Safety cord	Cordon d'arret
17	122 534	X	X	Federstecker 5 DIN 11024 ZN 3.....	Plug	Fiche
18	160 231	o	o	Stütze.....	Support	Support
19	108 745	o	o	Spannstift 8x30 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille
20	122 473	X	X	Zugfeder.....	Pulling spring	Ressort de tension
21	116 623	o	o	6kt.-Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
22	108 441	o	o	6kt.-Mutter M 10 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
23	160 263	o	o	Träger.....	Carrier	Bras portant
24	108 589	o	o	6kt.-Mutter M 12 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
25	122 712	o	o	Scheibe 30/13/4.....	Washer	Rondelle
26	126 771	o	o	6kt.-Schraube M 12x45 DIN931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

2

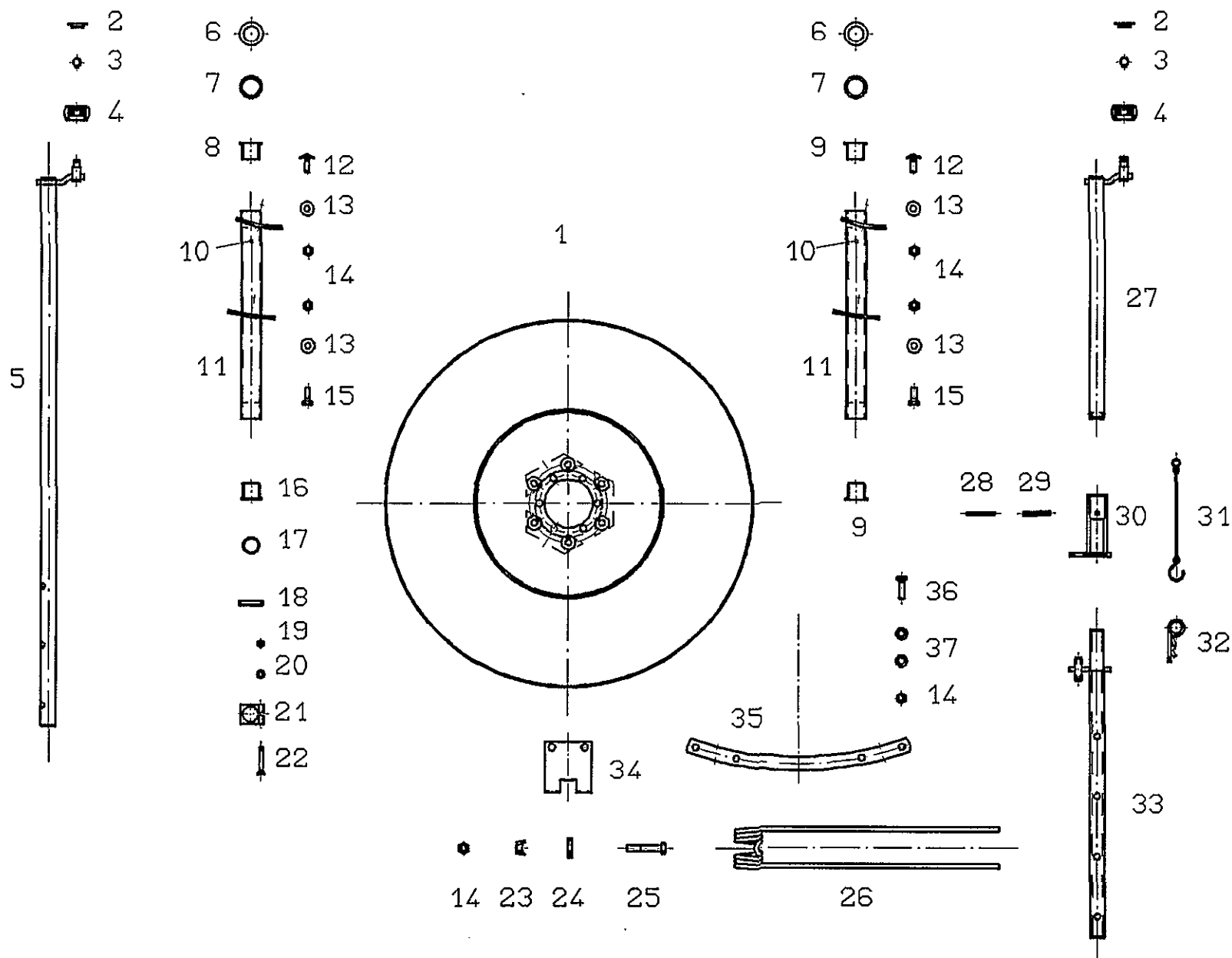
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 3 3 5 R D F	T S 4 1 5 R D F		Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					<u>Rahmen, Getriebewelle und Steuereinrichtung</u> <u>Frame, gear shaft and steering mechanism</u> <u>Chassis, Arbre de transmission de distribution</u>		
1	160 213	o	o		Kurbel.....	Crak	Manivelle
2	121 970	o	o		Biegsame Welle.....	Flexible shaft	Flexible essieu
3	107 464	o	o		Spannstift 8x36 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille
4	160 280	o	o		Kurbelhalter.....	Crak holder	Support de manivelle
5	115 979	o	o		Scheibe 17 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
6	160 100	o	o		6kt.-Schraube M 16x40.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
7	108 292	o	o		Schmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Grease nipple	Graisser
8	116 623	o	o		6kt.-Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
9	108 441	o	o		6kt.-Mutter M 10 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
10	160 226	o			Kurbelhalter, vorn.....	Crak holder, front	Support de manivelle, front
10	160 285	o	o		Kurbelhalter, vorn.....	Crak holder, front	Support de manivelle, front
11	116 024	o	o		Scheibe 19 DIN 1441.....	Washer	Rondelle
12	124 131	o	o		Axial-Rillenkugellager 51104 DIN 711.....	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes
13	123 130	o	o		Spindel.....	Spindle	Pivot
14	123 128	o	o		Hubstange.....	Lifting bar	Barre de levage
15	105 186	o	o		Scheibe 13 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
16	126 308	o	o		6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-10.9 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
17	126 417	o	o		Runddichtring 17x3,5 DIN 3770 NB 70.....	Round seal	Bague ronde
18	160 000	o	o		Kreiselachse.....	Rotor axle	Plateau de axe
19	108 319	o	o		Paßfeder A 12x8x56 DIN 6885 C45K+V.....	Fitting spring	Ressort de fixation
20	122 079	o	o		Zylinderschraube.....	Intermediate pipe	Tube intermédiaire
21	127 470	o	o		Zylinderschraube M12x30 DIN912-10.9 A3A.....	Intermediate pipe	Tube intermédiaire
					verbus-plus		
22	123 362	o	o		Tellerrad.....	Rim gear	Roue
23	126 384	o	o		Paßscheibe 60x75x0,3 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
23	126 385	o	o		Paßscheibe 60x75x0,5 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
23	124 650	o	o		Paßscheibe 60x75x0,1 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
24	118 604	o	o		Rillenkugellager 6012-2 RS DIN 625.....	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes
25	123 371	o	o		Nabe.....	Hub	Moyeu
26	124 331	o	o		6kt.-Schraube M12x20 DIN 933-8.8 A3A verb-pl.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
27	116 043	o	o		Sicherungsring 95x3 DIN 472.....	Snap ring	Circlip intérieur
28	126 302	o	o		Stützscheibe 60x75x3 DIN 988.....	Support plate	Rondelle de support
29	160 007	o	o		Kurvenscheibe.....	Cam plate	Chemin de roulement
					Fortsetzung nächste Seite.....	Continued on next page	Continué sur la page suivante



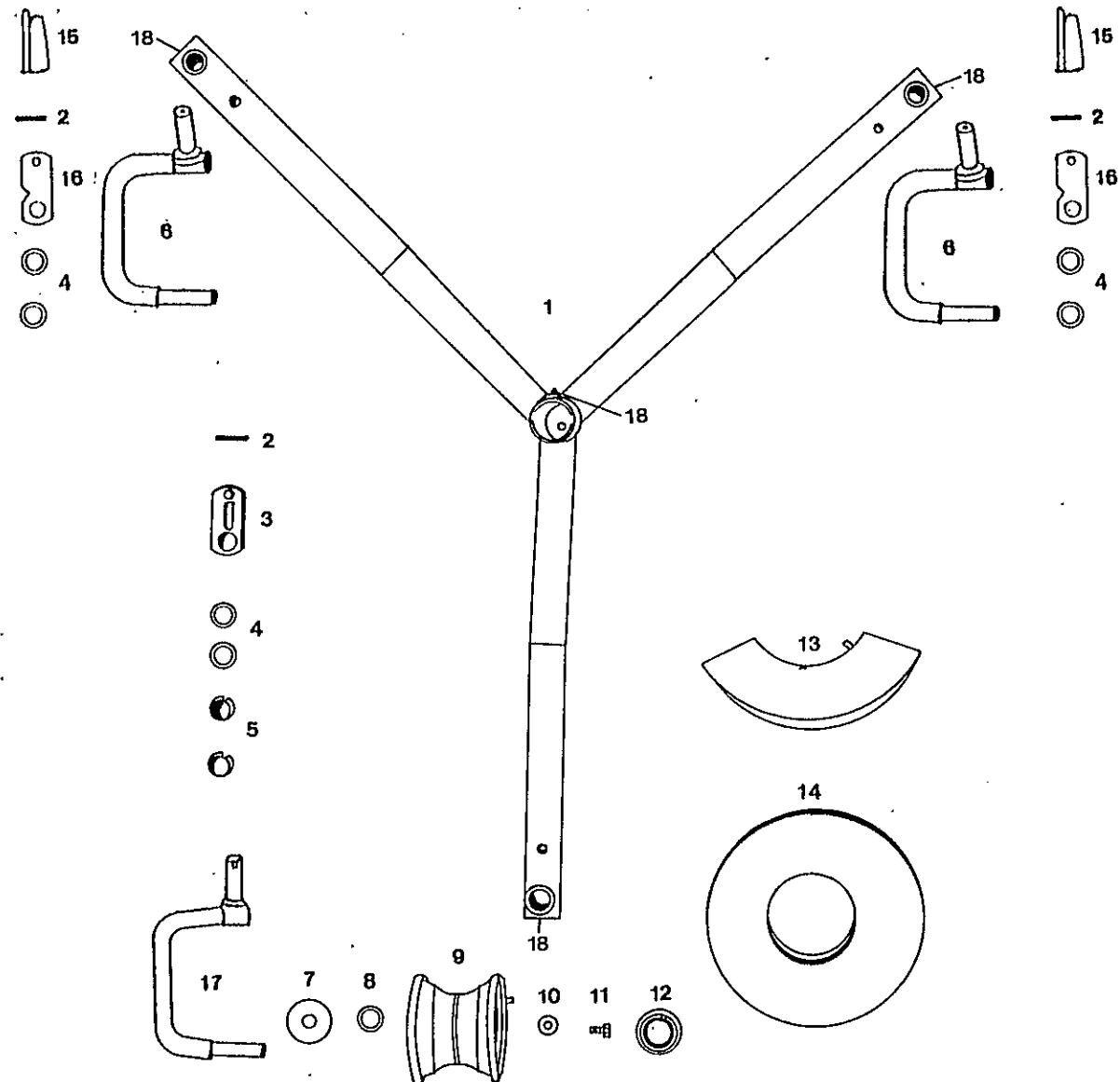
Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

2

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 3 3 5 R D F	T S 4 1 5 R D F		Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
30	117 831	o	o		Schlauchschelle SA 70x90 SKZ DIN 3017.....	Hose clip	Collier pour chambre à air
31	121 990	o	o		Faltenbalg	Bellows	Accordéon
32	124 826	o	o		KL-Sicherung 16 SXN09	Seal	Frein
33	160 283	o	o		Schaltlasche	Tongue	Eclisse
34	109 162	x	x		Klappstecker 5 DIN 11023 ZN 3.....	Folding plug	Esses d'essieu
35	160 117	o	o		Stecker	Plug	Fiche
36	160 169	o	o		Steuerhebel	Steering lever	Levier de commande
37	160 006	o	o		Buchse	Bush	Douille
38	121 993	o	o		Scharnierbolzen	Hinge bolt	Axe de charnière
39	160 015	o			Steuerstange	Steering rod	Barre de commande
40	160 016	o			Gabel	Fork	Fouchette
41	115 983	o	o		Scheibe 11-A3A DIN 126.....	Washer	Rondelle
42	108 380	o	o		Sicherungsring 45x1,75 DIN 471	Snap ring	Circlip extérieur
43	116 686	o			6kt.-Mutter M 12 DIN 934-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
46	160 058	o	o		Rahmen	Frame	Chassis
47	116 746	o	o		Schmiernippel BS 8x1 DIN 71412.....	Grease nipple	Graisser
48	117 989				Gelenkwellenschutz 82.04.05.....	P.t.o.-shaft guard	Proteceur de l'arbre de transm.
					Bezug nur durch Fa. Walterscheid.....	This parts can only be purchased ...	Les pièces peuvent seulement etre
						from the Walterscheid company	achetées de chez la maison Walter-
							scheid
49	117 831	o	o		Schlauchschelle SA 70-90 SKZ DIN 3017.....	Hose clip	Collier pour chambre à air
50	497 131	o	o		Nadellager HK 5024 2 RS AS mit.....	Pin bearing with	Roulement à aiguilles avec
					Innenring 121 335.....	inside ring	ring intérieur
51	160 264	o	o		Getriebewelle	Gear shaft	Arbre d'entraînement
52	124 151	o	o		Stützscheibe 56x72x3 DIN 988	Support plate	Rondelle de support
53	118 602	o			Sicherungsring A 35x2,5 DIN 471.....	Snap ring	Circlip extérieur
53	160 252		o		Sicherungsring	Snap ring	Circlip intérieur
54	109 585	o			Rillenkugellager 6207 2 RS C3 DIN 625.....	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes
54	126 919		o		Rillenkugellager 6207 EC 3 DIN 625.....	Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes
55	126 368	o	o		Paßscheibe 56x72x0,3 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
55	126 369	o	o		Paßscheibe 56x72x0,5 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
55	126 370	o	o		Paßscheibe 56x72x1,0 DIN 988 (n. Bedarf).....	Fitting plate	Rondelle de fixation
56	107 385	o	o		Sicherungsring 72x2,5 DIN 472.....	Snap ring	Circlip intérieur
57	116 536	o	o		6kt.-Schraube M 12x90 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
58	122 766	o	o		Distanzbuchse	Distance bush	Douille à distance
59	124 608	o	o		Schmiernippel AS 8x1x3,5 DIN 71412.....	Straight grease nipple	Graisser
60	126 662	o	o		6kt.-Schraube M 12x25 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
61	160 227		o		Scheibe	Washer	Rondelle
62	117 399		o		Nilosring 6207 JV.....	Ring	Ring



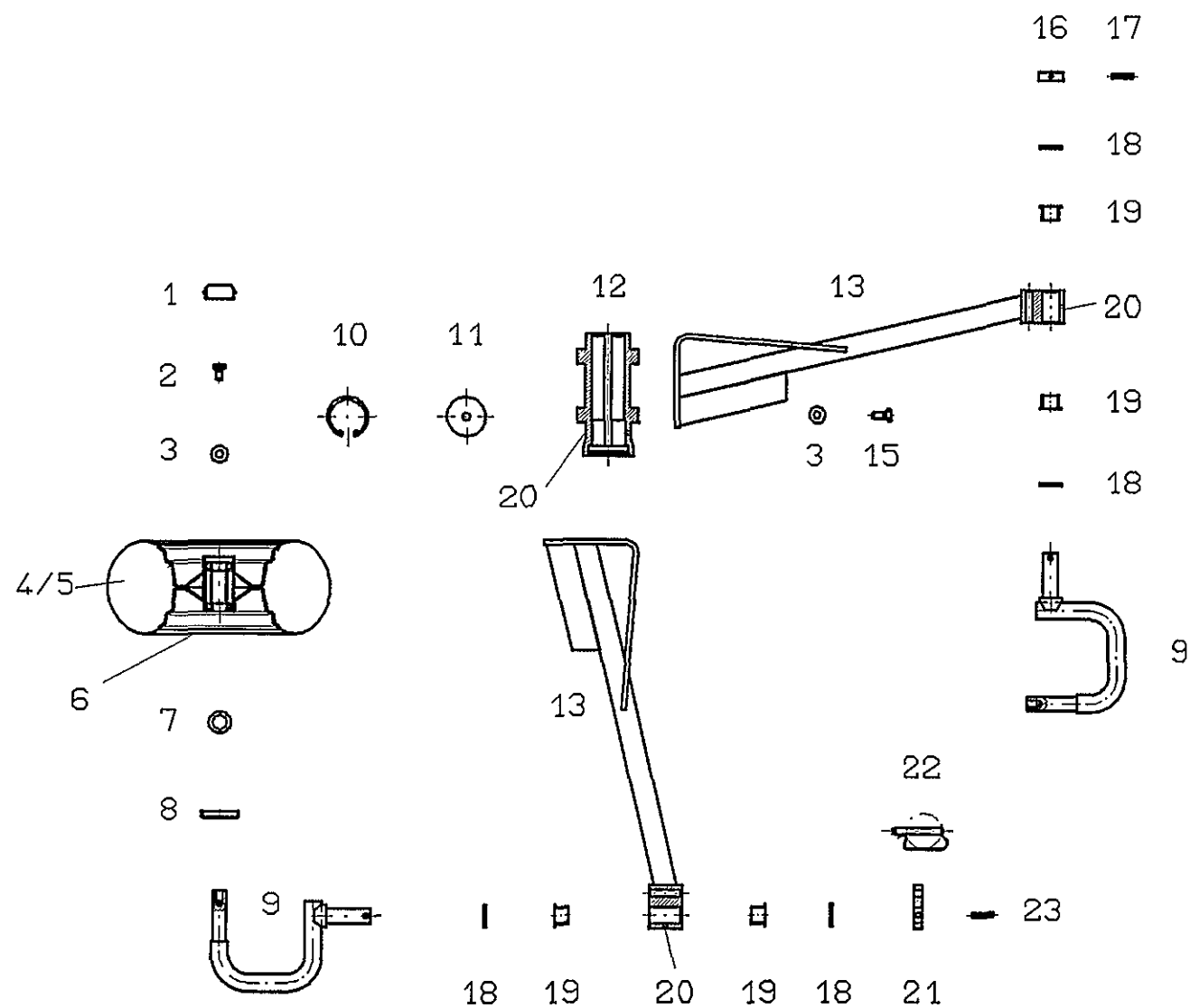
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 3 3 5 R D F	T S 4 1 5 R D F	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
				<u>Glocke, Zinkenträger, Lagerrohr.....</u>	<u>Dome, tine arm, tube</u>	<u>Cloche, toupie, bourreau</u>
1	122 729	o		Glocke.....	Dome	Cloche
1	122 690		o	Glocke.....	Dome	Cloche
2	122 938	o	o	Deckel.....	Cover	Couvercle
3	124 749	o	o	Sicherungsring 15x1,5 DIN 471.....	Snap ring	Circlip extérieur
4	123 570	x	x	Kurvenrolle, vollst.....	Cam roller, cpl.	Roulette, cpl.
5	160 062	o		Zinkenträger.....	Tine arm	Toupie
6	122 731	o	o	Scheibe.....	Washer	Rondelle
7	127 164	o	o	Paßscheibe 37x47x2 DIN 988 ZN 3.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
8	122 735	o		Bundbuchse.....	Bush	Douille
9	122 697	o	o	Bundbuchse.....	Bush	Douille
10	124 608	o	o	Schmiernippel AM 8x1x3,5.....	Grease nipple	Graisseur
11	160 054	o	o	Lagerrohr.....	Tube	Bourreau
12	122 711	o	o	Flachrundschrabe.....	Flat round bolt	Vis plat, rond
13	122 712	o	o	Scheibe.....	Washer	Rondelle
14	108 589	o	o	6kt.-Mutter M 12 DIN 985-8 A3A.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
15	116 628	o	o	6kt.-Schraube M 12x30 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
16	120 725	o		Lagerbuchse m. Rand PA 6 n. DIN 7728.....	Bush	Douille
				GV 30 + MOS 2		
17	106 990	o		Runddichtring 30x2,5 DIN 3770 - NB 70.....	Round seal	Bague ronde
18	160 282	o		Staubkappe.....	Dustcap	Chapeau à poussière
19	108 531	o		6kt.-Mutter M 8-8 A3A DIN 985.....	Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans
20	115 972	o		Scheibe 8,4-A3A DIN 125.....	Washer	Rondelle
21	123 474	o		Klemmstück.....	Clamp	Collier
22	116 618	o		6kt.-Schraube M 8x55-8.8 A3A DIN 933.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
23	122 795	o	o	Unterlage.....	Support	Support en haut
24	160 305	o	o	Zinkenhalter.....	Tine arm	Toupie
25	127 407	o	o	6kt.-Schraube M 12x75 DIN 931-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
26	160 313	x	x	Federzinken.....	Flexible tine	Dent flexible
27	123 425	o	o	Zinkenträger, innen.....	Inner tine arm	Toupie intérieur
28	107 444	o	o	Spannstift 5x60 DIN 1481.....	Tension pin	Goupille
29	107 469	o	o	Spannstift 8x60 DIN 1481.....	Tension pin	Goupille
30	123 030	o	o	Buchse.....	Bush	Douille
31	111 895	x	x	Sicherungsschnur.....	Safety cord	Cordon d'arret
32	122 534	x	x	Federstecker.....	Plug	Fiche
33	160 474	o		Zinkenträger, außen.....	Outer tine arm	Toupie, extérieur
33	160 476		o	Zinkenträger, außen.....	Outer tine arm	Toupie, extérieur
34	160 095	o	o	Winkel.....	Support	Support
35	160 249		o	Segmentstrebe.....	Segment strut	Barre de segment
36	116 630		o	6kt.-Schraube M 12x40-8.8-A3A DIN 933.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
37	105 186		o	Scheibe 13 A3A DIN 125.....	Washer	Rondelle



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

4

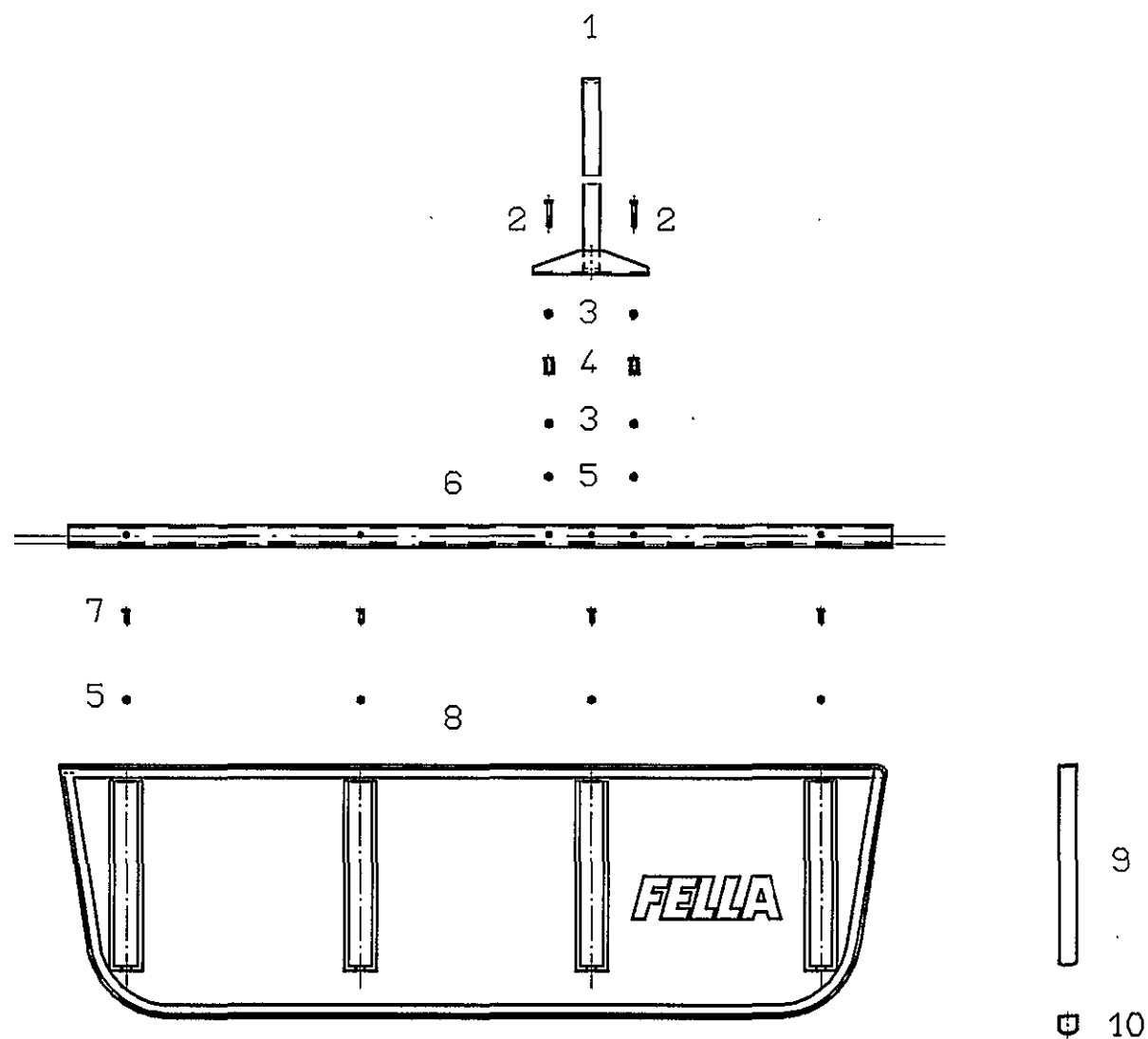
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 3 3 5 R D F			Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					<u>Achsen und Laufräder</u> <u>Axle and track wheel</u> <u>Axe et roue</u>		
1	160 099	o			Achse.....Axle.....Axe		
2	127 178	o			Spannstift 8x50 DIN 1481 ZN 3.....Tension pin.....Goupille		
3	160 110	o			Lasche.....Tongue.....Eclisse		
4	127 571	o			Paßscheibe 28x40x1 DIN 988 ZN 3.....Fitting plate.....Rondelle de fixation		
5	121 024	o			Buchse.....Bush.....Douille		
6	123 124	o			Laufachse.....Carrying axle.....Essieu porteur		
7	150 084	o			Schutzscheibe, hinten.....Protective plate, rear.....Plaque de protection, arrière		
8	127 570	o			Paßscheibe 25x36x2 DIN 988 ZN 3.....Fitting plate.....Rondelle de fixation		
9	121 608	o			Felge 4.50 A x 6 m. 2 Rillen-.....Rim with grooved ball.....Jante avec roulement rainuré à		
					kugellager 6205-2 RS.....bearing.....billes		
10	122 712	o			Scheibe.....Washer.....Rondelle		
11	124 331	o			6kt.-Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 A3A.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		
12	121 327	o			Abschlußkappe.....Sealing hat.....Chapeau de fermeture		
13	121 610	x			Schlauch 140-6 TR 13.....Tube.....Tube		
14	121 609	x			Decke 15x6.00-6 Impl. 4 PR-T510.....Surface.....Couverture		
15	120 760	x			Federsteckbolzen 12x65, verz.....Clip-on bolt.....Axe de réglage à ressort		
16	160 109	o			Lasche.....Tongue.....Eclisse		
17	123 123	o			Laufachse.....Carrying axle.....Essieu porteur		
18	108 292	o			Schmiernippel AM 8x1 DIN 71412.....Grease nipple.....Graisseur		



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

5

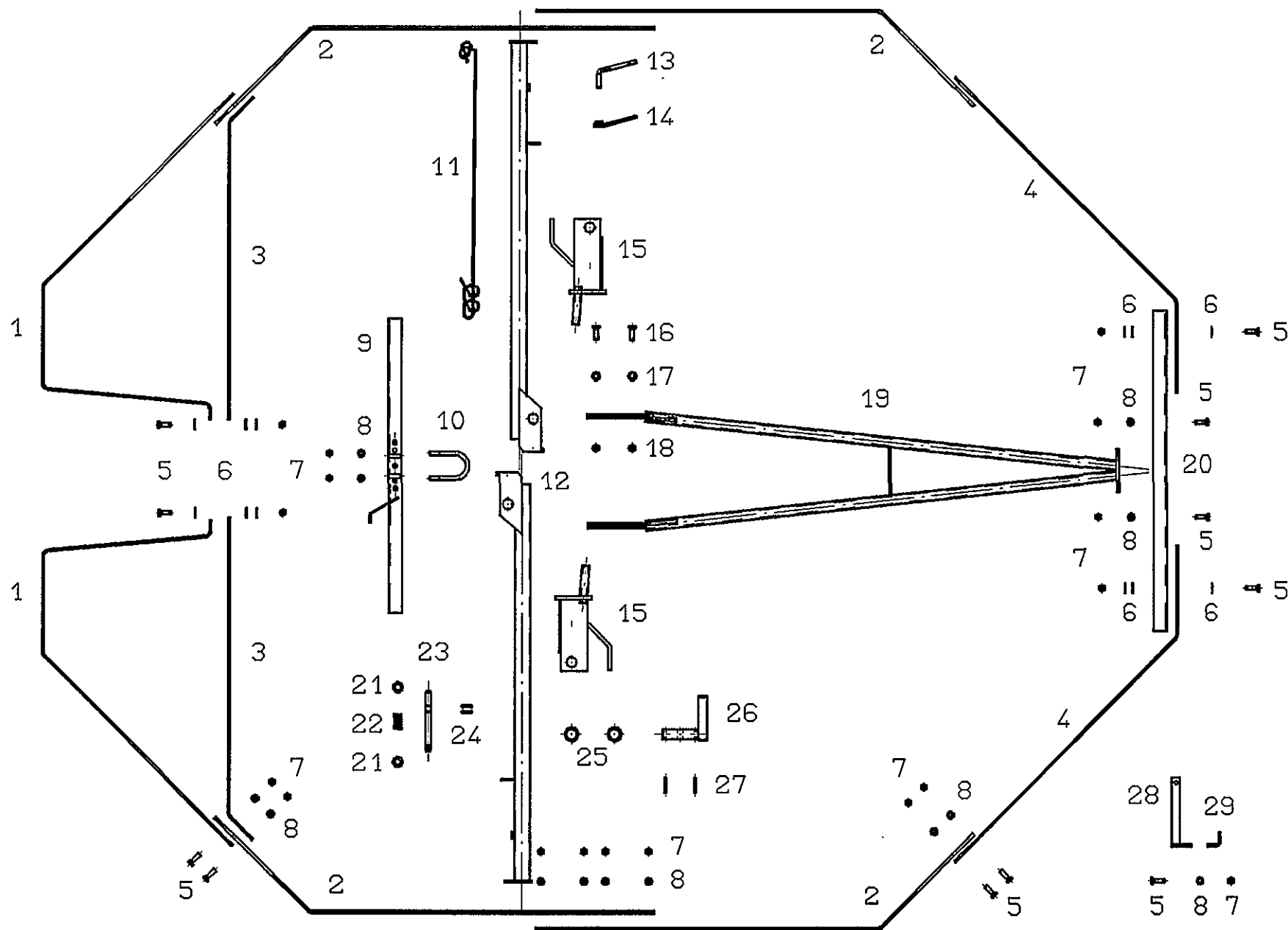
Pos. Nr. Pos.no Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 4 1 5 R D F	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
			<u>Achsen und Laufräder.....</u>	<u>Axe and track wheel</u>	<u>Axe é roue</u>
1	121 327	o	Abschlußkappe.....	Sealing hat	Chapeau de fermeture
2	124 331	o	6kt.-Schraube M 12x20 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
3	122 712	o	Scheibe.....	Washer	Rondelle
4	121 609	x	Decke 15-6.00-6 Impl. 4PR-T510.....	Surface	Couverture
5	121 610	x	Schlauch 140-6 TR 13.....	Tube	Tube
6	121 608	o	Felge 4.50 A 6 m. Rillenkugellager.....	Rim with Grooved ball bearing	Jante avec roulement rainuré à billes
7	127 570	o	6205-2 RS.....		
8	150 084	o	Paßscheibe 25x36x2 DIN 988 ZN 3.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
9	123 124	o	Schutzscheibe, hinten.....	Rear protective plate	Plaque de protection, arrière
10	107 385	o	Laufachse.....	Carrying axle	Essieu porteur
11	123 200	o	Sicherungsring 72x2,5 DIN 472.....	Snap ring	Circlip intérieur
12	122 747	o	Scheibe.....	Washer	Rondelle
13	160 312	o	Führung.....	Bracket	Guide
15	126 662	o	Ausleger.....	Outrigger	Bras levier
16	122 460	o	6kt.-Schraube M12x25 DIN933-8.8 A3A verb.-pl....	Hexagonal bolt	Vis à 6 pans
17	107 465	o	Buchse.....	Bush	Douille
18	127 571	o	Spannstift 8x40 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille
19	121 024	o	Paßscheibe 28x40x1 DIN 988 ZN 3.....	Fitting plate	Rondelle de fixation
20	108 292	o	Buchse.....	Bush	Douille
21	160 145	o	Schmiernippel AS 8x1 DIN 71412.....	Straight grease nipple	Graisserieur
22	120 760	x	Lasche.....	Tongue	Eclisse
23	127 178	o	Federsteckbolzen 12x65 verz.....	Clip-on-bolt	Axe de réglage à ressort
			Spannstift 8x50 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Goupille



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

6

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 3 3 5 R D F	T S 4 1 5 R D F		Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x-Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					<u>Schwadformer.....Swathformer.....Mouleur d'andains</u>		
1	160 071	o	o		Schwadformerträger.....Carrier.....Bras portant		
2	116 516	o	o		6kt.-Schraube M 8x55-8.8 A3A DIN 931.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		
3	115 972	o	o		Scheibe 8.4 A3A DIN 125.....Washer.....Rondelle		
4	160 069	o	o		Distanzbuchse.....Distance bush.....Douille à distance		
5	108 531	o	o		6kt.-Mutter M 8-8 A3A DIN 985.....Hexagonal nut.....Ecrou à 6 pans		
6	160 536	o	o		Schwadformerprofil.....Profile.....Profil		
7	127 569	o	o		6kt.-Schraube M 8x25-8.8 A3A DIN 933.....Hexagonal bolt.....Vis à 6 pans		
8	160 537	x	x		Schwadtuch.....Cloth.....Drap		
9	123 609	x	x		Schwadformerfeder.....Flat spring.....Ressort plat		
10	122 103	x	x		Schutzkappe.....Protective cap.....Chapeau de protection		

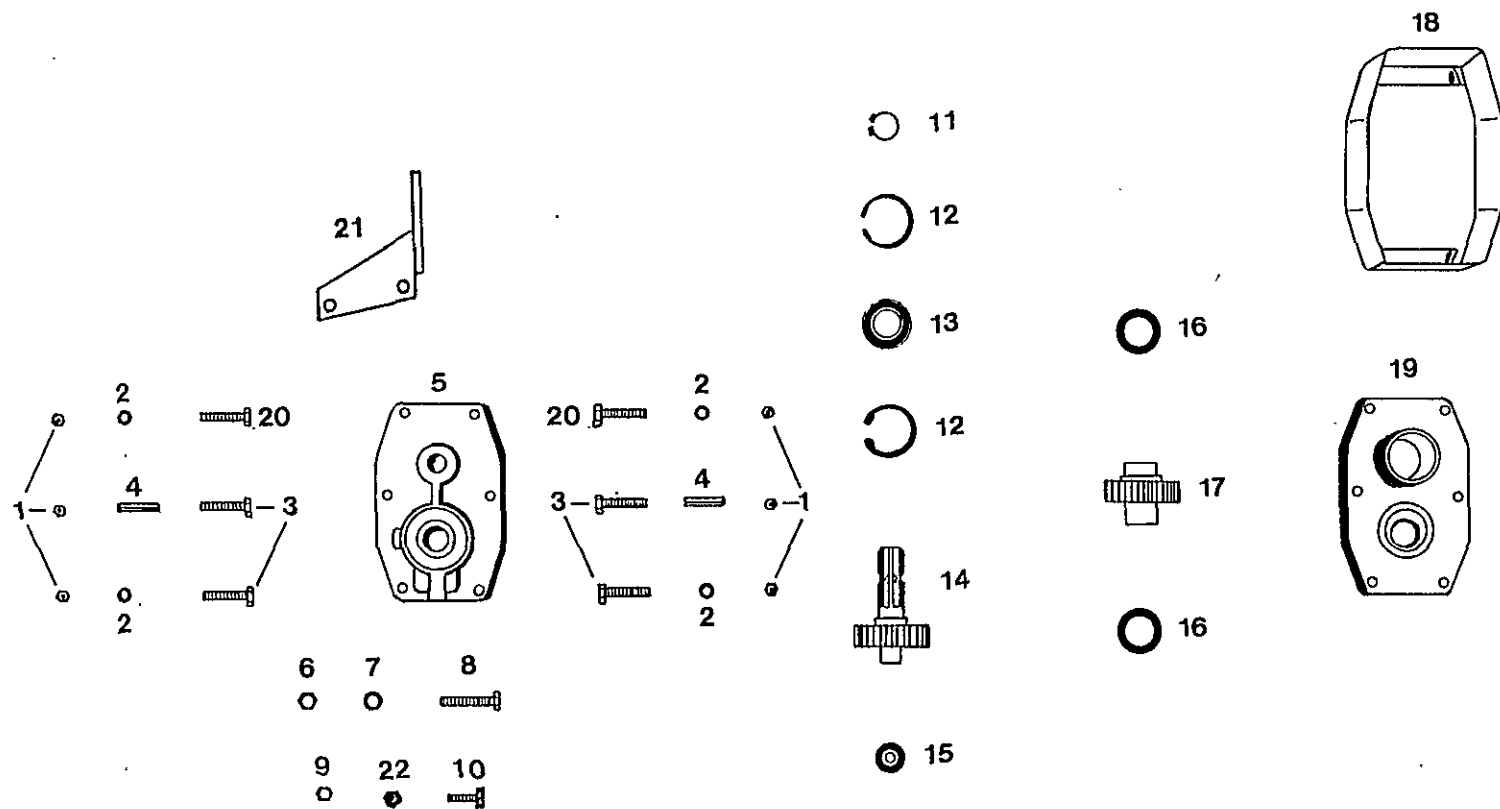


↑ ↑ ↑ ↑ 5

Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

7

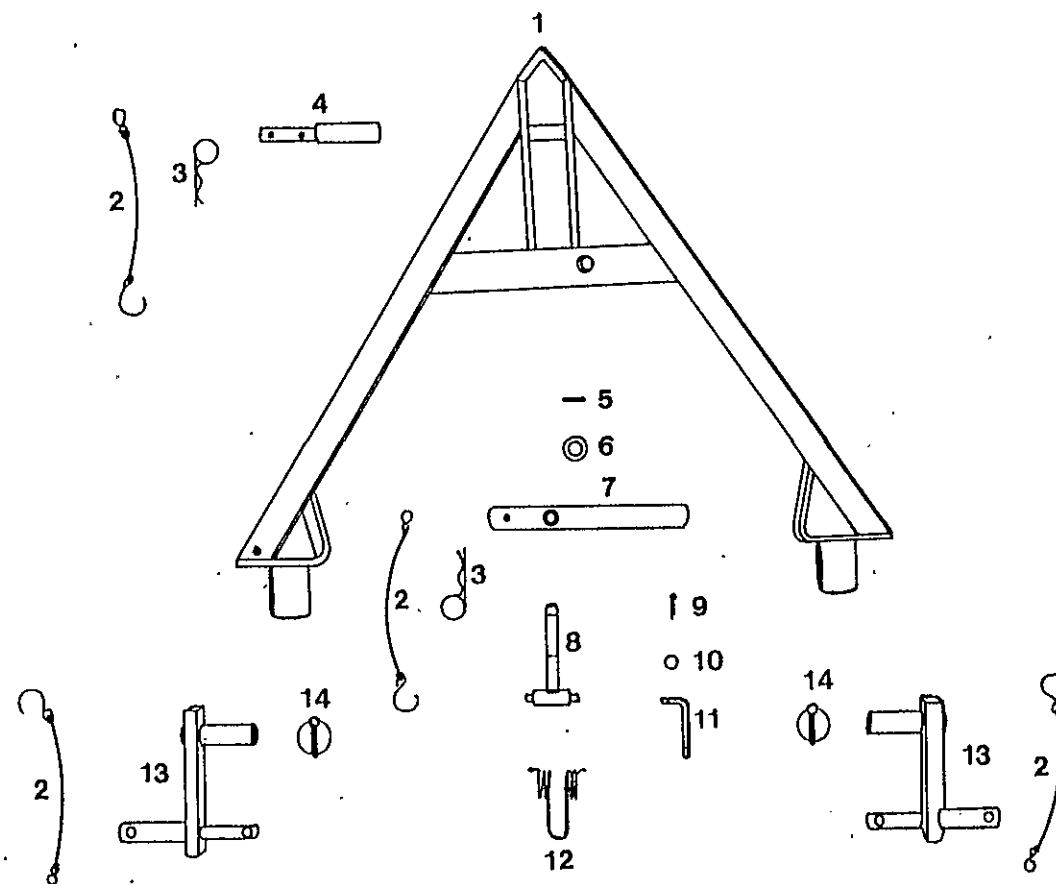
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 3 3 5 R D F	T S 4 1 5 R D F		Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					<u>Schutzbögen, Tragarm.....</u>	<u>Guard, support arm</u>	<u>Pièce de protection,</u> <u>protecteur</u>
1	160 082	o	o		Schutzbogen, vorn, außen.....	Outer guard, front	Pièce de protection, front,
2	160 086	o	o		Strebe, außen.....	Outer strut	extérieur
3	160 084	o	o		Schutzbogen, vorn, innen.....	Inner guard, front	Barre, extérieur
4	160 085	o	o		Schutzbogen, hinten.....	Guard, rear	Pièce de protection, front
5	116 623	o	o		6kt.-Schraube M 10x35 DIN 933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	intérieur
6	126 825	o	o		Tellerfeder 28x10,2x1,5.....	Spring	Pièce de protection, arrière
7	108 441	o	o		Sicherungsmutter M 10 DIN 985-8 A3A.....	Retaining nut	Vis à 6 pans
8	115 983	o	o		Scheibe 11 DIN 126 ZN 3.....	Washer	Ressort
9	160 138	o	o		Träger.....	Carrier	Ecrou de maintien
10	122 461	o	o		Bügelschraube.....	Bracket bolt	Rondelle
11	160 068	x	x		Seil 5x1070 mm.....	Pulling rope	Bras portant
12	160 067	o	o		Tragrohr.....	Bracing tube	Vis à étrier
13	122 292	o	o		Druckknebel.....	Compression handle	Cable tracteur
14	160 119	o	o		Konterknebel.....	Counter tongue	Tube porteur
15	160 156	o	o		Schwenkkopf.....	Swiveling device	Goupille de pression
16	116 629	o	o		6kt.-Schraube M12x35 DIN933-8.8 A3A.....	Hexagonal bolt	Manette
17	105 186	o	o		Scheibe 13 DIN 125-A3A.....	Washer	Dispositif de pivotement
18	108 589	o	o		6kt.-Mutter M 12-8 A3A DIN 985.....	Hexagonal nut	Vis à 6 pans
19	497 637	o	o		Ausleger.....	Outrigger	Rondelle
20	497 682	o	o		Winkel.....	Angle	Ecrou à 6 pans
21	115 979	o	o		Scheibe 17 DIN 125-A3A.....	Washer	Bras levier
22	120 777	x	x		Druckfeder.....	Compression spring	Angle
23	123 565	o	o		Bolzen.....	Bolt	Rondelle
24	107 449	o	o		Spannstift 6x30 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Ressort de pression
25	124 797	o	o		Stützscheibe 30x42x2,5 DIN 988 ZN 3.....	Support plate	Boulon
26	160 101	o	o		Bolzen.....	Bolt	Goupille
27	107 453	o	o		Spannstift 6x45 DIN 1481 ZN 3.....	Tension pin	Rondelle de support
28	160 275	o	o		Beleuchtungshalter.....	Lamp holder	Boulon
29	160 276	o	o		Winkel.....	Angle	Goupille
							Support d'éclairage
							Angle



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

8

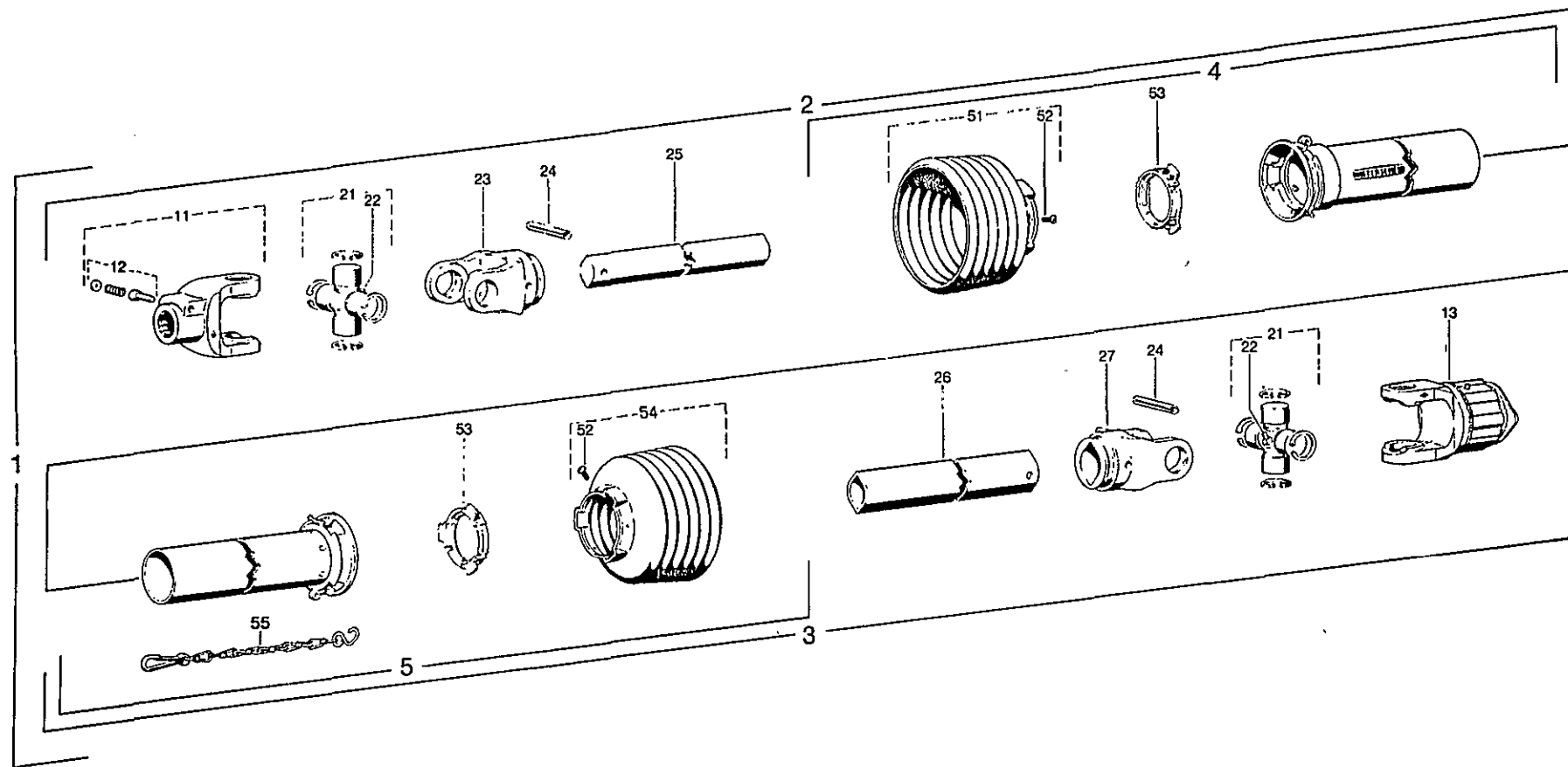
Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	5 4 0 : 5 4 0	1 0 0 : 5 4 0	5 4 0 : 4 0 0	1 0 0 : 4 0 0	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
						<u>Sonderzubehör Umkehrgetriebe</u> <u>Special equipment reversing</u> <u>Equipement special</u> <u>gear</u> <u>renversement</u>		
1	108 531	o	o	o	o	6kt.-Mutter M 8 DIN 985-8 A3A.....Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans	
2	105 421	o	o	o	o	Scheibe 8,4 DIN 9021 St ZN 3.....Washer	Rondelle	
3	127 035	o	o	o	o	Zylinderschraube M 8x70 DIN 912-8.8 A3A.....Intermediate pipe	Tube intermédiaire	
4	126 340	o	o	o	o	Spannstift 11x45 DIN 7346 ZN 3.....Tension pin	Goupille	
5	160 272	o	o	o	o	Getriebegehäuse.....Gearbox housing	Boîte de vitesse	
6	127 564	o	o	o	o	6kt.-Mutter M 12 DIN 982-10 A3A.....Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans	
7	105 186	o	o	o	o	Scheibe 13 DIN 125 St ZN 3.....Washer	Rondelle	
8	124 964	o	o	o	o	6kt.-Schraube M 12x80 DIN 931-10.9 A3A.....Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	
9	108 441	o	o	o	o	6kt.-Mutter M 10 DIN 985-8 A3A.....Hexagonal nut	Ecrou à 6 pans	
10	109 180	o	o	o	o	6kt.-Schraube M 10x90 DIN 931-8.8 A3A.....Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	
11	118 602	o	o	o	o	Sicherungsring 35x2,5 DIN 471.....Snap ring	Circlip extérieur	
12	107 383	o	o	o	o	Sicherungsring 62x2 DIN 472.....Snap ring	Circlip intérieur	
13	126 429	o	o	o	o	Rillenkugellager 6007-2 RS DIN 625.....Grooved ball bearing	Roulement rainuré à billes	
14	121 933	o				Getriebewelle.....P.t.o.-shaft	Arbre de transmission	
14	121 932		o			Getriebewelle.....P.t.o.-shaft	Arbre de transmission	
14	122 027			o		Getriebewelle.....P.t.o.-shaft	Arbre de transmission	
14	121 931				o	Getriebewelle.....P.t.o.-shaft	Arbre de transmission	
15	126 337	o	o	o	o	Nadelbüchse BK 3020 DIN 618.....Needle case	Boîte	
16	116 774	o	o	o	o	Wellendichtring A 45x62x8 DIN 3760-NB.....Seal	Bague	
17	121 936	o				Stirnrad.....Spur wheel	Roue dentée	
17	121 935		o			Stirnrad.....Spur wheel	Roue dentée	
17	122 026			o		Stirnrad.....Spur wheel	Roue dentée	
17	121 934				o	Stirnrad.....Spur wheel	Roue dentée	
18	122 424	o	o	o	o	Schutz.....Guard	Toile	
19	160 273	o	o	o	o	Getriebedeckel.....Gearbox cover	Couvercle d'engrenage	
20	124 915	o	o	o	o	6kt.-Schraube M 8x80 DIN 931-8.8 A3A.....Hexagonal bolt	Vis à 6 pans	
21	160 274	o	o	o	o	Stütze.....Support	Support	
22	115 983	o	o	o	o	Scheibe 11 DIN 126 ZN 3.....Washer	Rondelle	



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

9

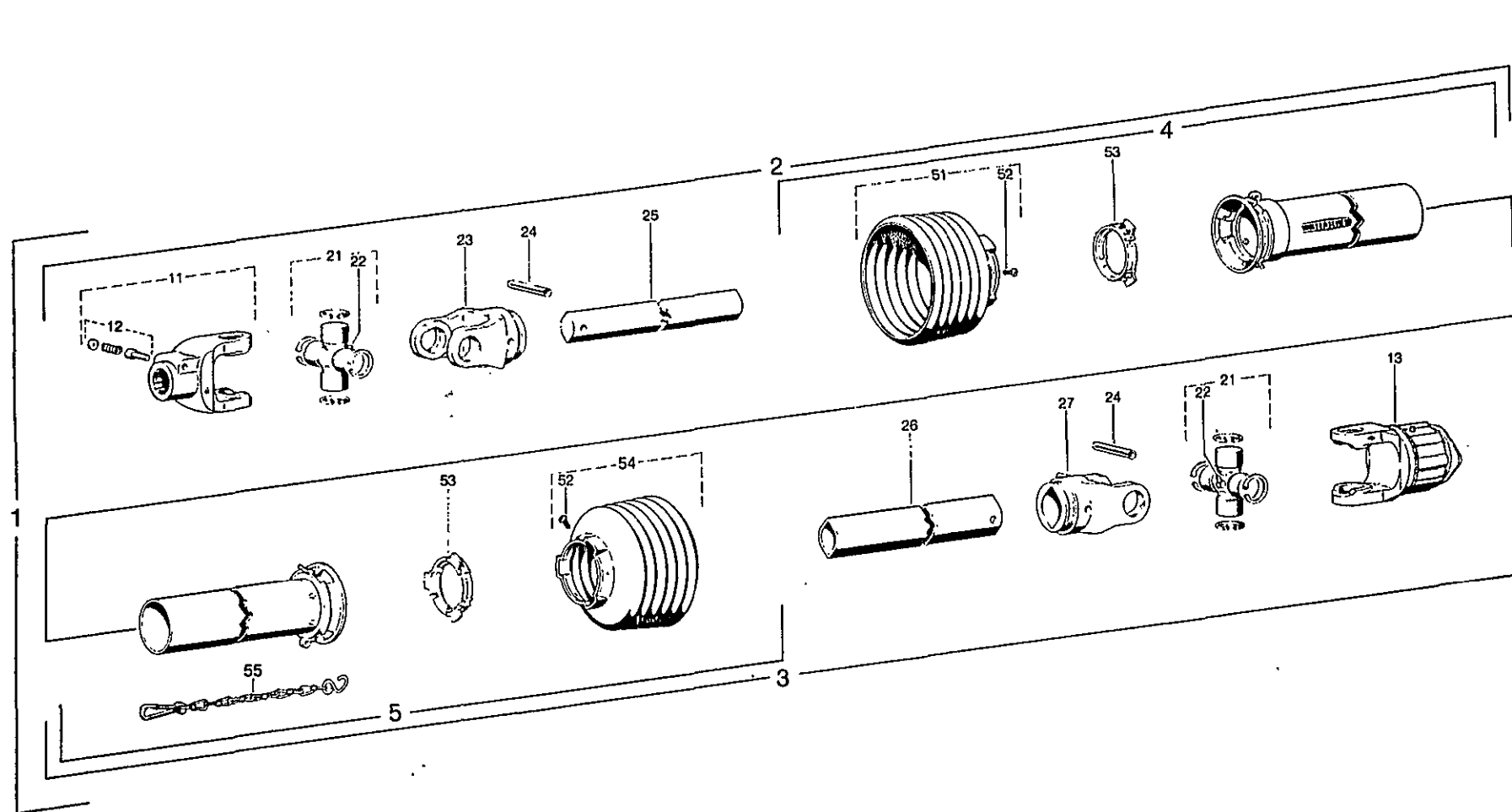
Pos. Nr. Pos.no Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 3 3 5 R D F	T S 4 1 5 R D F		Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x=Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
					<u>Schlepper-Dreieck, vollst.....</u>	<u>Tractor triangle, cpl.</u>	<u>Triangle cote tracteur cpl.</u>
1	160 260	o	o		Schlepper-Dreieck.....	Tractor triangle	Triangle cote tracteur
2	111 895	x	x		Sicherungsschnur.....	Safety cord	Cordon d'arrêt
3	115 916	x	x		Federstecker 5 DIN 11024 ZN 3.....	Plug	Fiche
4	122 613	o	o		Oberlenkerstufenbolzen.....	Bolt of upper link assembly	Boulon drangue du bras de guidage
					supérieur		
5	107 438	o	o		Spannhülse 5x30 DIN 1481 ZN 3.....	Clamping sleeve	Douille de serrage
6	115 979	o	o		Scheibe 17 DIN 126 DIN 3.....	Washer	Rondelle
7	160 232	o	o		Handhebel.....	Lever	Levier
8	160 261	o	o		Verriegelungs-Haken.....	Locking catch	Crochet de verrouillage
9	115 905	o	o		Splint 3,2x20 DIN 94 ZN 3.....	Cotter pin	Goupille
10	115 972	o	o		Scheibe 8,4 DIN 125 ZN 3.....	Washer	Rondelle
11	160 262	o	o		Zugstange.....	Pull rod	Barre ou tige de traction
12	121 988	o	o		Schenkelfeder.....	Operating lever spring	Ressort à branches
13	492 385	o	o		Unterlenkerlasche.....	Lower link tongue	Eclisse du bras de guidage inférieur
14	108 544	x	x		Klappstecker 12 DIN 11023.....	Folding plug	Esses d'essieu



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

10

Pos. Nr. Pos.No Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.				Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x-Verschleißteil x-Wear part x-Pieces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
	FELLA-Nr. 122 586				Gelenkwelle W 2100-SC05-910-K32B.....PTO-shaft Transmission für TS 335 RDF.....for TS 335 RDF pour TS 335 RDF		
1	184 768				Gelenkwelle m. Schutz W 2100-SC05-910-K32B.....PTO drive shaft with guard Transmission avec protecteur		
2	333 501				Innere Gelenkwellenhälfte mit Äußerer.....Inner PTO drive shaft half Demi-transmission intérieur avec		
					Schutzhälfte WH 2100-SC05-856.....with outer guard half demi-protecteur extérieur		
3	184 753				Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer.....Outer PTO drive shaft half Demi-transmission extérieur avec		
					Schutzhälfte WH 2100-SC05-841-K32B.....with inner guard half demi-protecteur intérieur		
4	368 024				Äußere Schutzhälfte SCH05-A750-RP6-K.....Outer guard half Demi-protecteur extérieur		
5	170 958				Innere Schutzhälfte SCH05-J750-RP10-K.....Inner guard half Demi-protecteur intérieur		
11	040 154				Aufsteckgabel, kompl. AG 2100-1 3/8"(6).....Quick-disconnect yoke cpl. Machoire à verrouillage rapide cpl.		
12	339 107				Schiebestift, kompl.....Quick-disconnect pin cpl. Pousoir de verrouillage rapide cpl.		
13	351 075				Sternratsche, kompl., drehsinnunabhängig.....Radial pin clutch cpl. independent . Limiteur à cames en étoile cpl.		
					K32B-2100-1 3/8"(6) M=400 Nm.....of direction of rotation independant du sens de rotation		
21	040 116				Kreuzgarnitur, kompl.....Cross and bearing kit, cpl. Bloc croisillon, cpl.		
22	084 099				Kegelschmiernippel M 8x1.....Lubrication fitting Graisseur		
23	040 444				Rillengabel RG 2100-00a.....Inboard yoke Machoire à gorge		
24	020 600				Spannstift DIN 1481 8x50.....Spring type straight pin Goupille élastique		
25	322 367				Profilwelle 00a-820.....Profile shaft Arbre profilé		
26	054 622				Profilrohr 0a-805.....Profile tube Tube profilé		
27	040 456				Rillengabel RG 2100-0a.....Inboard yoke Machoire à gorge		
51	365 258				Schutztrichter mit Schraube RP5.....Guard cone with screw Cone protecteur avec vis		
52	365 305				Schraube 4x10.....Screw Vis		
53	359 005				Gleitring.....Bearing ring Bague de glissement		
54	365 261				Schutztrichter mit Schraube RP 8.....Guard cone with screw Cone protecteur avec vis		
55	044 321				Haltekette.....Safety chain Chainiette		
					Ersatzteile können nur über die Firma.....These parts are not supplied by Cette pièces peuvent seulement etre Walterscheid bezogen werden.....FELLA. They can only be purchased .. achetées chez la maison Walterscheiddirectly from thethe walterscheidcompany		



Ersatzteilliste Tafel, Table, Plan, Tav.

11

Pos. Nr. Pos.no Rep. Pos.no.	Nr. No. No. No.	T S 4 1 5 R D F	Bezeichnung des Teiles Description of the part Désignation de la pièce Descrizione del pezzo	x-Verschleißteil x=Wear part x=Pièces d'usure	*=kein Ersatzteil *=no spare part *=pas de pièce de rechange
	121 519		Gelenkwelle W 2100-SC05-960-K32B.....PTO-shaft Transmission TS 415 RDE.....TS 415 RDE TS 415 RDE		
1	363 913		Gelenkwelle mit Schutz W 2100-SC05-960-K32B.....PTO-drive shaft with guard Transmission avec protecteur		
2	352 107		Innere Gelenkwellenhälfte mit Äußerer.....Inner PTO-drive shaft half Demi-transmission intérieure avec		
3	363 910		Schutzhälfte WH 2100-SC05-1156.....with outer guard half demi-protecteur extérieur		
4	344 234		Äußere Gelenkwellenhälfte mit innerer.....Outer PTO-drive shaft half Demi-transmission extérieur avec		
5	359 095		Schutzhälfte WH 2100-SC05-1141-K32B.....with inner guard half demi-protecteur intérieur		
6	357 722		Innere Gelenkwellenhälfte WH 2100.....Inner PTO-half WH 2100 Demi-transmission intérieur		
7	363 909		Äußere Schutzhälfte SCH05.....Outer guard half Demi-protecteur extérieur		
			Innere Schutzhälfte SCH05.....Inner guard half Demi-protecteur intérieur		
			Äußere Gelenkwellenhälfte WH 2100-K32B.....Outer PTO-half Demi-transmission intérieur		
11	040 154		Aufsteckgabel, kompl. AG 2100-1 3/8" (6).....Quick-disconnect yoke cpl. Machoire à verrouillage rapide cpl.		
12	087 245		Schiebestift kompl. Quick-disconnect pin cpl. Poussoir de verrouillage rapide cpl.		
13	087 246		Druckfeder.....Compression spring Ressort de pression		
14	087 247		Scheibe.....Washer Rondelle		
15	351 073		Sternratsche, kompl. K32B-2200-1 3/8" (6) M=550Nm. Star shaped ratchet Cliquet à étoile		
21	040 116		Kreuzgarnitur, kompl. Cross and bearing kit cpl. bloc croisillon cpl.		
22	020 710		Sicherungsring 22x1,2.....Snap ring Circlip		
23	084 099		Kegel-Schmiernippel M 8x1.....Lubrication fitting Graisseur		
24	040 444		Rillengabel RG 2100-00a.....Inboard yoke Machoire à gorge		
25	020 600		Spannstift DIN 1481 8x50.....Tension pin Goupille		
26	095 982		Profilwelle 00a; L=860 mm.....Profile shaft Arbre profilé		
27	321 009		Profilrohr 0a; L=855 mm.....Profile tube Tube profilé		
28	040 456		Rillengabel RG 2100-0a.....Inboard yoke Machoire à gorge		
51	043 749		Schutztrichter.....Guard cone Cone protecteur		
52	080 282		Gleitring.....Slide ring Bague glissoire		
53	320 911		Außenschutzrohr mit Kappe L=815 mm.....Outer guard pipe with hat Tube de protection extérieur avec chapeau		
54	098 352		Innenschutzrohr mit Kappe L=800 mm.....Inner guard pipe with hat Tube de protection intérieur avec chapeau		
55	043 752		Schutztrichter.....Guard cone Cone de protection		
56	044 321		Haltekette.....Safety chain Chainette		
			Ersatzteile können nur über die Firma.....These parts are not supplied by Cette pièces peuvent seulement Walterscheid bezogen werden!.....FELLA. They can only be purchased .. etre achetées chez la maisondirectly from the Walterscheid Walterscheidcompany		

NUMMERNVERZEICHNIS
INDEX OF NUMBERS

LIST NUMERIQUE
INDICE PER NUMERI

E25

Ersatzteilliste

NUMMERNVERZEICHNIS INDEX OF NUMBERS

LIST NUMERIQUE INDICE PER NUMERI

Bestell-Nr. Part no No de commande No de ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no. No de pos. Pos. No	Bestell-Nr. Part no No de commande No de ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no. No de pos. Pos. No	Bestell-Nr. Part no No de commande No de ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no. No de pos. Pos. No	Bestell-Nr. Part no No de commande No de ordinazione	Tafel Table Tableau Tavola	Pos.-Nr. Pos.-no. No de pos. Pos. No
160 280	2.04		 Gelenkwelle PTO drive shaft Transmission								
160 282	3.18										
160 283	2.33		020 600	10.24	11.25						
160 284	1.08		020 710	11.22							
160 285	2.10		040 116	10.21	11.21						
160 305	3.24		040 154	10.11	11.11						
160 312	5.13		040 444	10.23	11.24						
160 313	3.26		040 456	10.27	11.28						
160 474	3.33		043 749	11.51							
160 476	3.33		043 752	11.55							
160 536	6.06		044 321	10.55	11.56						
160 537	6.08		054 622	10.26							
492 385	9.13		080 282	11.52							
497 131	2.50		084 099	10.22	11.23						
497 637	7.19		087 245	11.12							
497 682	7.20		087 246	11.13							
			087 247	11.14							
			095 982	11.26							
			098 352	11.54							
			170 958	10.05							
			184 753	10.03							
			184 768	10.01							
			320 911	11.53							
			321 009	11.27							
			322 367	10.25							
			333 501	10.02							
			339 107	10.12							
			344 234	11.04							
			351 073	11.15							
			351 075	10.13							
			352 107	11.02							
			357 722	11.06							
			359 005	10.53							
			359 095	11.05							
			363 909	11.07							
			363 910	11.03							
			363 913	11.01							
			365 258	10.51							
			365 261	10.54							
			365 305	10.52							
			368 024	10.04							